

韓國傳統建築 繼承發展 을 為한 研究 基本計劃案에 對하여

姜 奉 辰

1. 序 言

韓國傳統建築의 繼承發展을 為한 가장 重要한 課題는 傳統建築이란 무엇이며 어느 範圍까지를 傳統建築으로 取扱하느냐 하는 問題와 이 傳統建築의 繼承發展이란 어떠한 內容을 繼承해야 하며 어떻게 發展 시켜 나가느냐 하는 概念定立에 對한 研究가 先行 되어야 할 것이다.

韓國建築의 固有한 傳統의 樣式은 一朝一夕에 이루어진 것이 아니고 建築의 發生當時의 社會的環境과 自然的條件에 順應하면서 生活에 必要했던 當爲性에 立脚하여 이루어지고 이것이 千有餘年の 긴 歲月동안 各時代에 알맞도록 다듬어진 精華로서 오늘에 이른 것이다.

이와같이 오랜 期間에 이루어진 韓國建築은 韓國民族의 슬기와 얼이 內包되어 있는 까닭에 어떠한 外來文化의 影響이나 社會的環境의 變化에도 消滅되지 않고 꾸준히 傳承되어 내려왔던 것이다.

韓國建築의 傳統이란 반드시 客觀的인 美的價值나 實用價值 또는 美學的인 審美眼으로 云謂할 性質의 것은 아니고 그 時代의 民族精神과 民族魂이 서려있는 韓國的인 建築을 말하는 것이다.

韓國建築은 民族歷史와 함께 悠久連綿하게 傳承되어 왔는바 20世紀 後半부터는 高度로 發達한 西歐物質文明과 함께 建築도 合理的(reasonable)이고 機能的(functional)이며, 單純(Simple)하고 經濟的(economical)인 이른바 現代建築이란 世界共通的인 國際樣式이 온 世上을 風靡하게 되자 이 清新한 新建築에 陶醉한 나머지 자칫하면 韓國傳統建築을 忘却하거나 또는 意識的으로 回避外面하려는 傾向이 없지 않다는 것은 否認할 수 없는 事實이다.

그것은 韓國建築이 韓國固有한 藝術的價值를 保有하고 있다고는 하나 實用的인 面에서 現代的機能에 適合하지 않고 또 構造樣式이 在來式 複雜多端한 것으로서 理解하기 困難하기 때문일 것으로 생각 된다.

그러나 그렇다고 우리는 이러한 風潮를 傍觀하거나 放置해 버릴수는 없는 것이다.

그리하여 數年前 부터 建築界를 비롯 政府 各機關에서도

韓國建築의 傳統과 繼承發展에 關한 問題에 對하여 깊은 關心을 갖게 되었고 이에 對한 研究가 眞摯하게 推進되어 온 것은 多幸한 일 이라 하니 할 수 없다.

2. 그동안의 研究 推進 狀況

일찍이 大韓建築學會에서는 1975年 9月 1日 學會 創立 30週年을 맞이하여 記念式을 舉行하고 그 자리에서, 韓國建築의 傳統과 繼承에 關한 問題를 Theme로 하여 創立 30週年 記念論文集에 寄稿한 執筆者들로 하여금, 各自의 論文을 發表 講演토록 하였는바, 參席했던 數百名에 達하는 學會 會員들의 關心과 呼應을 일으킨바 至大 하였다.

參考로 論文集에 収録된 論題와 執筆者를 옮기면 다음과 같다.

韓國建築의 傳統과 繼承에 關한 小考	姜 奉 辰
傳統과 創造의 論理	金 壽 根
韓國建築의 傳統性	金 正 基
韓國의 建築的 傳統	金 熙 春
傳統과 韓國建築	尹 張 變
建築과 傳統	李 光 魯
建築文化의 傳統問題	李 海 成
韓國建築의 傳統問題	鄭 寅 國

(ㄱ, ㄴ, ㄷ, 順)

以上과 같이 韓國建築의 傳統問題에 關해서 여덟편이란 많은 論文을 한꺼번에 収録한 記念論文集을 發刊한 大韓建築學會는 韓國建築의 傳統과 繼承을 為한 研究活動에 先驅的인 役割을 했다고 해도 過言은 아닐 것이다.

다음에는 1978年 9月 23日 建設部主管으로 「傳統 建築의 繼承發展을 為한 會議」를 開催한바 있다.

會議의 目的事項은 建設部當局에서, 相當히 俱體의 內容으로 作成된 「傳統建築의 繼承發展을 위한 方案」에 對한 諮問이었다.

그 方案內容의 主要骨子를 들어 보면 다음과 같은 것이었다.

첫째 theme 인 「傳統建築에 관한 論議의 意義」에서 「傳統建築文化의 優秀性 및 獨自性의 發見을 通하여 子孫에게 繼承發展」 시키는데 意義가 있음을 強調하고,

둘째 theme 인 「이제까지의 摸索」에서 「体系的이고, 連續性 있고, 價值있는 傳統要素의 發見과 이를 現代에 맞게 再顯할 수 있는 實際的인 方案의 提示가 必要」함을 力說하였고,

셋째 theme 인 「앞으로의 方向」에서 「傳統建築에 對한 資料調査, 遺構實測, 要素抽出, 및 試案作成」等 實地作業은 大韓建築士協會가 主管하여 常設 推進委員會를 設置 運營하도록 했던 것이다.

參考로 同會議 參席者 名單과 會議資料에 収録된 「傳統建築을 再顯하기 위하여 이제까지 試圖된 代表的인 建築物」表를 移記하면 다음과 같다. (名單中不參者 5명)

參席者 名單

建設部國土計劃局長	弘益大學校美術大學長
“ 都市局長	大韓建築士協會長(姜奉辰)
“ 住宅局長	大韓建築學會長(慎武斌)
“ 建築部長	韓國建築家協會長(韓鼎燮)
靑瓦臺造景担当秘書官	金壽根(空間社代表)
文公部文化財研究所長	張起仁(三成建築設計事務所代表)
大韓住宅公社技術理事	金鴻植(金星綜合建築設計事務所代表)
韓國綜合造景公社技術理事	姜錫元(在佛建築家)
서울大學校環境大學院造景學科長	

傳統建築을 再顯하기 위하여 이제까지 試圖된 代表的인 建築物

年 度	建 物 名	位 置	設 計 者
1950년도	佛蘭西大使館	서울	金重業
1966 “	國立中央博物館	서울	姜奉辰
1967 “	扶餘博物館	扶餘	金壽根
1974 “	龍仁民俗村	龍仁	未詳
1975 “	慶州博物館	慶州	李喜泰
1975 “	國立劇場	서울	“
1975 “	慶州普門池建築物	慶州	강병기
1975 “	國會議事堂	서울	金正秀(外)
1977 “	駐韓美大使館邸	서울	未詳
1978 “	世宗文化會館	서울	嚴德紋
1978 “	韓國精神文化研究院	서울	金熙春(外)

위에 列舉한 參席者名單을 봐서도 알수 있드시 韓國建築의 傳統과 繼承發展이란 課題의 重要性에 비추어 相當히

廣範圍한 人士를 參席도록 한데 깊은 意義가 있다고 본다.

上記한 바와 같은 會議를 갖인後 建設部에서는 1978年 12月14日, 大韓建築士協會에, 傳統의 繼承發展에 關한 俱體的 細部 施行 方案을 講求하여 推進하도록 다음과 같은 指示를 下達하였던 것이다.

가. 우선 건축의 전통적인 요소에 대하여 전문가들과 협의 및 현지조사등을 통하여 사례별 상세도집을 발간하여 이를 회원에게 널리 보급 시키고 관계 기관에도 배포하는 방안을 강구할 것.

나. 앞으로 구체적 세부 시행 방안과 계획을 귀 협회에서 건축학회, 건축가협회등 관련 전문 기관에 용역을 통하여 수립하여 보고서를 작성하여 제출하는 방안을 강구할 것.

다. 또한 동 사업의 효율적이고 적극적인 추진을담당할 귀 협회 회원은 물론 관계 전문가로 구성된 상설 위원회등 추진 기구를 별도로 설치하여 운영하고 현상설계를 추진하며 기타세미나, 심포지움등을 개최하여 회원의 교육 건축주의 지도 계몽을 하는 방안에 대하여도 강구할 것.

이와 같은 指示를 받은 建築士協會는 1979年 5月 韓國傳統建築研究委員會를 構成하여 同年 5月22日과 6月21日의 2회에 걸쳐 同委員會를 開催하고 韓國傳統建築 繼承發展을 爲한 細部 推進方案에 對하여 討議한바 있었다. 同會議에서 討議된 內容의 骨子를 要約하면 다음과 같은 것이었다.

가. 우리 고유의 전통건축을 흥내 내는 식으로 해서는안 된다.

나. 급하게 서두르지 말고 장기적인 안목으로 계획을 수립하여 추진해야한다.

다. 전통건축을 계승발전 시킨다 하여 이를 규제 위주로 해서는 안된다.

라. 우선 기성 건축사에 대한 전통건축 교육이 필요 하다.

마. 소 위원회를 구성하여 자료수집, 조사연구를 추진 한다.

바. 종류별 책자를 연차적으로 발간 한다.

사. 대학 교과과정(curriculum)에 「한국건축」과목 편성을 추진한다.

아. 한국건축 연구에 관한 예산을 정부예산에 책정 하도록 해야 한다.

以上과 같은 委員會의 討議가 있는 다음 1979年 11月에 傳統建築研究 小委員會를 構成하고 1979年 11月 6日, 同月 22日 및 12月 3日의 3회에 걸친 小委會에서 「韓國傳統建築樣式의 繼承發展研究을 爲한 基本計劃案」을 作成完了 하였고, 建築士協會는 이를 建設部에 報告 하였던 것이다.

參考로 韓國傳統建築委員會의 委員名單을 적으면 다음

과 같다.

委員名單：(가나다 順)

	姓 名	職 場	職 位	備考
委員長	韓永洙	大韓合同設計公社	代 表	會員
委 員	姜明求	中 央 大 学 校	教 授	
”	姜奉辰	国 宝 建 設 團	代 表	會員
”	金東賢	文化財 管 理 局	保存研究室長	
”	金正秀	延 世 大 学 校	教 授	
”	尹張燮	서 울 大 学 校	”	
”	李廷德	高 麗 大 学 校	”	
”	張起仁	三成建築設計事務所	代 表	會員
”	鄭耕雲	東 国 大 学 校	教 授	
”	朱南哲	梨 花 女 子 大 学 校	”	

上記委員構成을 보건데 建築士協會 會員 3명, 公務員 1명 및 大學教授 6명으로서 모두가 傳統建築에 對한 研究와 造詣가 깊은 人士들로서, 委員選定에 慎重을 期했음을 알 수 있다.

3. 傳統建築 繼承發展을 為한 研究 基本計劃案

小委員會는 前記한 委員中 姜明求, 姜奉辰, 張起仁 및 朱南哲等 諸氏로 構成하고 基本計劃案 作成에 着手했다.

이 基本計劃案은 傳統建築의 優秀性을 體系의이고 連續性性 있게 發展시키 이를 現代의 感覺에 맞게 再顯할 수 있는 效率的 方案을 提示하고 同 方案에 依據 傳統建築樣式을 繼承發展시키 現代建築에 定着시키기 為한 目的으로 作成한 것이다.

그 內容의 性格은 建設部가 協會에 示達한 다음과 같은 指針에 依據하기로 했다.

- 가. 전통건축의 단계별(보존, 개념정립, 응용, 정착화),
년차별 연구 계획의 확정
- 나. 단계별, 연차별 연구 계획을 보다 효율적으로 추진
하기 위한 기구 및 조직 구성에 관한 시안 제시
- 다. 연차별 예산 편성 계획(안)
- 라. 전통건축의 요소추출, 분석평가, 계승발전등을 위
한 추진방향의 제시
- 마. 전통건축에 관한 홍보 및 확대를 위한 시안 제시.

以上과 같은 指針에 따라 小委 委員 4명이 2회에 걸쳐 各自 獨自의인 草案을 作成하여 小委에서 討議, 意見을 交換한데 이어 3회째에 各自의 草案을 整理 調整하여 最終的인 單一案을 만들었던 것이다.

그 主要內容을 들어 보면 다음과 같다.

먼저 年次別 計劃目標을 다음과 같이 設定했다.

第1次年度를 2年間으로 하고, 이 期間中에는 「傳統建築의 繼承發展에 關한 概念의 定立」을 目標로 삼았고,

第2次年度는 3年間으로 하고, 이 期間中에 「傳統建築의 繼承發展을 為한 基盤의 構築」을 目標로 삼았으며,

第3次年度에 5年間에 걸쳐 「傳統建築繼承發展의 促進과 定着化」를 達成시킨다는 目標로 定 했었다.

다음 年次別 計劃事業內容을 다음과 같이 計劃 했다.

第1次年度에는 資料調查 및 資料整理 期間으로 定하고 80年度에 遺構資料調查, 傳統建築 要素別調查 및 海外實例調查를 81年度에 遺構資料整理, 傳統建築의 要素別整理 및 概念定立에 關한 Symposium을 開催하기로 計劃 했다.

第2次年度에는 教材發刊 및 教科課程編成, 資料集發刊 및 適用試案研究, 例示集發刊 및 품셈, 示方書研究 期間으로 定하고 82年度에 韓國建築教材發刊, Curriculum 編成推進 및 傳統建築에 關한 Competition을 開催하고, 83年度에 遺構資料集發刊, 適用方案研究 및 適用方案에 關한 Symposium을 開催하고, 84年度에 適用 例示集發刊, 품셈, 示方書作成 및 現代化適用에 關한 Competition을 開催하기로 計劃했다.

第3次年度는 再教育 및 官營工事의 傳統建築實施, 要素別集 發刊 및 資材開發研究, catalogue 發刊 및 繼承案 Competition, 設計圖集 發刊 및 展示會, 圖錄發刊 및 綜合評價等 期間으로 定하고 85年度에 傳統建築 품셈 및 示方書發刊, 建築士 再教育 實施 및 官營工事의 傳統建築 實施를 繼行하고, 86年度에 傳統建築의 要素別集 發刊, 傳統建築 資材開發 研究 및 資材 및 施工法에 對한 Seminar를 開催하고, 87年度에 傳統建築資材 Catalogue 發刊, 建築士試驗에 必需科目으로 選定 및 傳統建築 繼承案에 對한 Competition을 開催하고, 88年度에 傳統建築 懸賞設計圖集發刊, 國展應募에 傳統建築을 必要條件으로 할 것과 懸賞設計 및 國展 當選作의 展示會를 開催하고 마지막 年度인 89年度에 傳統建築 實施 圖錄을 發刊하고, 繼承發展에 對한 Seminar 및 10年間의 結果에 對한 綜合評價 Symposium을 開催 하도록 計劃을 세웠다.

以上과 같은 重要하고 老大한 事業推進을 為하여는 建築士協會의 한낱 委員會 程度로서는 到底히 不可能할 것이므로 小委에서는 建設部에 常設機構을 設置하고 政府豫算으로 推進해야 한다는데 意見이 合致 되었다.

小委에서 計劃한 機構組織試案과 概略豫算을 들어 보면 다음과 같다.

常設機構로서 「傳統建築研究委員會」를 設置하고 그 밑에 資料調查研究分科, 教材發刊分科, 資料集發刊分科, 例示集發刊分科, 要素別集發刊分科, 품셈, 示方書發刊分科, 資材研究分科, 懸賞圖集發刊分科, 實施建築圖錄發刊分科 및 行事推進分科等 10개 分科를 두고 各各 專担職員을 두도록 計劃하였다.

推定豫算은 第1次年度 9천만원, 第2次年度 1억 5천 2백만원, 第3次年度 1억 3천 8백만원, 계 3억 8천만원을 計上했는데 이는 圖書發刊等 編纂費만 計上한 것이며, 出版費 및 冊代는 包含되지 않은 것이다.

4. 結 語

以上으로써 傳統建築 繼承發展을 爲한 研究 基本計劃案에 對한 內容을 小委가 計劃 했던대로 一應 記述 하였다. 그러나 上記에서 보는바와 같이 그 事業量이 너무나 龐大함에 놀라지 않을 수 없을 것이다.

총계 말하면 意欲이 過大 하다고 할 수 있을 것이며, 나쁘게 말 하면 實現性이 稀薄하다고 할 수 있을 것이다.

그러나 어느쪽이던 간에 國家와 民族의 將來를 爲해서 期必코 이루어져야만 할 建築人의 使命이라 할 것이다.

다만 筆者의 생각에도, 叙上의 많은 事業들을 10年間に

모두 完成 하기란 現下의 여러가지 條件으로 봐서 到底히 不可能한 것이며, 計劃上, 一應 스케줄 을 짜 본 것에 不過한 것으로 본다.

그러기 때문에 10年間に 몇 가지만을 達成해도 될 것이며 10年이 不足하면 20年, 또는 30年이 걸리더라도 반드시 이루어야 할 宿願으로 삼아야 할 것이다. 끝으로 이와같은 巨創한 計劃이 作成된 以上, 이 計劃이 死文化되지 않도록 政府當局에서는 邦家百年之大計로 豫算投入을 吝嗇하지 말고 事業着手를 斷行 하기를 바라 마지 않는 바이다.

(國寶建設團 代表)

※ 오늘날 建築의 國際的狀況과 傾向 P.10 에서 繼續(崔昌奎)

以上은 丹下健三氏의 레포-트 全文이다.

여기서 우리는 昨今 建築의 國際的인 狀況과 傾向을 大略的이나마 認知할 수가 있는 것으로 믿어지는 것으로 最少限 우리도 우리의 現實을 勘案해서 이러한 傾向으로 指向해야 할 것으로 생각된다.

오늘날 世界는 어느나라를 莫論하고 國際社會에 介하지 않고는 살 수가 없는 것이고 우리도 모르는 사이에 國際社會에 깊숙히 발을 드러 놓고 있는 것이다.

여기서 비단 建築界뿐만 아니겠지만 우리는 國際的인

建築의 狀況과 傾向과 航路를 注意깊게 살펴 그 方向으로 나가지 않는다면 社會文化에의 貢獻을 할 수가 없을 것이다.

人間의 目的과 價值와 보람이 文化構築에 있다는 것을 거듭 말하지만 여기서 우리가 社會文化構築에 貢獻이나 參與를 못한다면 職能的인 社會的地位는 勿論, 人間으로서 生을 얻은 意味가 없어지고 그 目的이나 價值나 보람, 希望, 冷持 幸福等を 取得할 權利도 資格도 없는 것이 될 것이라는 것을 굳게 믿으며 붓을 놓는다.

신진 건축대표

新刊 韓國傳統木造建築圖集

1. 柱心包式建築 / 2. 多包式建築 / 3. 折衷式建築
4. 翼工式建築 / 민도리집建築 / 圖版解說 / 東洋三國의 傳統木造建築年表 / 찾아보기

編著者 韓國建築家協會

값 15,000원

發行處 一 志 社